



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com) • Website: [ourladyoflavangva.org](http://ourladyoflavangva.org)

### Chúa Nhật Tuần 28 TN – Năm C – 09-10-2022

#### Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: [rayly2000@yahoo.com](mailto:rayly2000@yahoo.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

#### GIỜ THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hình: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:**



## TIN MỪNG - Lc 17,11-19

✠ **Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Luca.** <sup>11</sup> Trên đường lên Giê-ru-sa-lem, Đức Giê-su đi qua biên giới giữa hai miền Sa-ma-ri và Ga-li-lê. <sup>12</sup> Lúc Người vào một làng kia, thì có mười người phong hủi đón gặp Người. Họ dừng lại đằng xa <sup>13</sup> và kêu lớn tiếng : "Lạy thầy Giê-su, xin dủ lòng thương chúng tôi !" <sup>14</sup> Thấy vậy, Đức Giê-su bảo họ : "Hãy đi trình diện với các tư tế." Đang khi đi thì họ được sạch. <sup>15</sup> Một người trong bọn, thấy mình được khỏi, liền quay trở lại và lớn tiếng tôn vinh Thiên Chúa. <sup>16</sup> Anh ta sấp mình dưới chân Đức Giê-su mà tạ ơn. Anh ta lại là người Sa-ma-ri. <sup>17</sup> Đức Giê-su mới nói : "Không phải cả mười người đều được sạch sao ? Thế thì chín người kia đâu ?" <sup>18</sup> Sao không thấy họ trở lại tôn vinh Thiên Chúa, mà chỉ có người ngoại bang này ?" <sup>19</sup> Rồi Người nói với anh ta : "Đứng dậy về đi ! Lòng tin của anh đã cứu chữa anh."

### SỨ ĐIỆP CỦA MỘT NGƯỜI TÀN TẬT

Hằng năm tổ chức có tên là "Tự nguyện chịu đau khổ" hành hương đến Lộ Đức để chia sẻ kinh nghiệm của họ khi đối đầu với đau khổ. Năm 1982, khách hành hương đã chú ý đến lời chia sẻ của Jacques Lebreton, một phó tế vĩnh viễn không tay, mù mắt. Chúng ta hãy lắng nghe chứng từ của ông: "Sau trận đánh ở El Alamein, tôi và các bạn của tôi đang lo gỡ mìn. Một anh bạn tôi cầm một quả lựu đạn và vô tình mở chốt. Trong cơn hốt hoảng, anh trao cho tôi. Tôi cứ tự nhiên cầm lấy quả lựu đạn. Nó đã nổ tung trong tay tôi. Tôi tối tăm mặt mũi, không nói được nữa. Tôi cảm thấy mình đang chết. Tôi chỉ còn là một người không tay, không mắt... Tôi toan tự tử."

Trên giường bệnh ở nhà thương, tôi, một người đã không giữ đạo từ lâu, tôi bắt đầu cầu nguyện. Tôi xin được rước lễ. Tôi đã hiểu nguyên do sự đau khổ của tôi là tội lỗi nhân loại: đó là thù oán, kiêu căng, chiến tranh... Và tôi đã tìm lại được sự an vui và trông cậy.

Tôi cảm thấy một cái gì tương tự như Chúa Giê-su trong vườn Giêtsêmani. Ngài cũng không muốn chịu đau khổ. Ngài đã van xin: "Lạy Cha, nếu có thể được, xin cho con khỏi uống chén này", nhưng liền sau đó,

Ngài lại thưa: "Lạy Cha, xin vâng theo ý Cha". Sau thảm kịch Golgotha, Ngài đã sống lại. Chính nhờ mẫu nhiệm chết và sống lại mà Chúa Kitô muốn cho chúng ta cùng sống. Tôi đã đạt đến mức độ không phải là chịu đựng mà là chấp nhận. Chịu đựng là một thất bại. Chấp nhận là một chiến thắng. Trên giường bệnh, tôi đã khóc, khóc vì sung sướng với ý nghĩ ấy. Điều mà tự nhiên tôi cũng không thể chịu được, nay nhờ ơn Chúa tôi đã chịu được.

Như lời văn hào Mauriac nói: "Chúa Giê-su không đến để xóa bỏ đau khổ, nhưng để cùng hiện diện với những người đau khổ". Tôi đã cảm nghiệm được lời Chúa phán: "Phúc cho những kẻ khóc lóc, phúc cho những kẻ đau khổ".

Tại Evreux, tôi được gặp một người đàn bà hoàn toàn bất toại, đến nỗi không thể nói được. Nhưng nhờ ngón chân cái của bà, bà có thể máy động bàn chữ cái trên một miếng ván và bà đã tặng cho tôi một bài thơ có tựa đề "Nụ cười".

Tôi liên tưởng đến một người đàn ông khác, bị điếc lúc 14 tuổi, mù từ lúc lên 16 tuổi. Trên giường bệnh, lúc hấp hối, người đàn ông 87 tuổi này đã thốt lên như sau: "Tôi đã trải qua một cuộc đời tốt đẹp".

Ông Jacques Lebreton kết luận như sau: "Tôi, một người không tay, không mắt, tôi cũng thấy đời tươi đẹp. Cuối cùng, sự tàn tật lớn lao nhất là bị chia lìa với Thiên Chúa. Tôi không thể nói như vậy, nếu tôi lành lặn với đôi mắt và đôi tay. Nhưng tôi có thể nói như vậy vì tôi biết thế nào là sống xa Chúa. Và hôm nay, sau một chặng đường dài, tôi lớn tiếng kêu lên với tất cả các người anh em của tôi rằng: Thiên Chúa hằng sống. Đức Kitô đã sống lại".

Đã có khoảng 6,000 vụ lành bệnh lạ lùng được ghi nhận tại Lộ Đức, trong số này chỉ có 64 vụ được Giáo Hội công nhận là phép lạ. Nhưng phép lạ cả thể nhất của Lộ Đức cũng như của những trung tâm Thánh Mẫu khác: chính là phép lạ của lòng tin. Và trong những phép lạ của lòng tin ấy, kỳ diệu hơn cả vẫn là niềm tin, sự chấp nhận, tinh thần lạc quan của chính những người đau khổ. Trong niềm đau tột cùng trong thân xác cũng như tâm hồn, những con người ấy vẫn còn thấy được ý nghĩa của cuộc sống, tình yêu cao cả của Chúa. Đó chính là phép lạ mà Chúa vẫn tiếp tục thực hiện qua những người có lòng tin. Và đó cũng là phép lạ mà chúng ta không ngừng kêu cầu Chúa thực hiện.

Nhìn lên thập giá Chúa, trong niềm hiệp thông với Mẹ Ngài, chúng ta hãy cầu xin Chúa ban cho chúng ta được tiếp tục tin yêu, được tiếp tục nhìn thấy ánh sáng phục sinh giữa những đêm tối của khổ đau, thử thách. Chúng ta cũng hãy cầu nguyện cho không biết bao nhiêu người đang quằn quại trong đau đớn của thể xác, trong cô đơn của tâm hồn. Xin cho họ được nâng đỡ, ủi an và tìm được niềm tin.

## LỊCH PHỤNG VỤ

### 09/10 CHÚA NHẬT 28 THƯỜNG NIÊN

- 10/10 Thứ Hai tuần 28 mùa thường niên  
11/10 Thứ Ba tuần 28 mùa thường niên  
12/10 Thứ Tư tuần 28 mùa thường niên  
13/10 Thứ Năm tuần 28 mùa thường niên  
14/10 Thứ Sáu tuần 28 mùa thường niên  
15/10 Thứ Bảy lễ thánh Têrêsa Giêsu, đồng trinh, tiến sĩ giáo hội, lễ nhớ

### 16/10 CHÚA NHẬT 29 THƯỜNG NIÊN

## TIỀN THU

Tiền bỏ rổ (lễ cuối tuần): \$3,007

Bán hàng: \$926

2<sup>nd</sup> Collection – Development Funds: \$1,702



## TỈNH HUẤN CHO BAN THỪA TÁC VIÊN THÁNH THỂ VÀ LỜI CHÚA

Chúa Nhật tuần này, 9 tháng 10, ngay sau thánh lễ 2 giờ trưa, tại phòng 206. Xin thông báo và kính mời các anh chị em trong ban TTVTT và TTVLC cố gắng sắp xếp thời giờ để tham dự buổi tỉnh huấn. Xin cảm ơn quý anh chị đã nhiệt tình cộng tác và phục vụ giáo phò trong mục vụ này.

**RALLY 2022** sinh hoạt giới trẻ, gồm có thuyết trình, trò chơi, âm nhạc, cầu Thánh Thể và thánh lễ với Đức Cha, cho các em học sinh trung học, được tổ chức vào chúa nhật 23 tháng 10, từ 12 giờ trưa đến 8 giờ tối tại trường trung học Bishop O'Connell High School. Xin liên lạc anh Khanh Ban Giáo Lý để ghi danh, **hạn chót ghi danh 16 tháng 10.**

**HỘI NGHỊ THÁNH THỂ MỪNG NĂM THÁNH THỂ CHUẨN BỊ MỪNG KIM KHÁNH GIÁO PHẬN VỚI ĐTGM CHAPUT**, thứ Bảy 22 tháng 10 tại nhà thờ chính tòa St. Thomas More, bằng tiếng Mỹ. Dưới đây là chi tiết của buổi hội nghị. Sinh hoạt này phải ghi danh qua trang mạng của giáo phận.



**EUCCHARISTIC SYMPOSIUM WITH ARCHBISHOP EMERITUS CHAPUT.** His Excellency the Most Reverend Michael F. Burbidge cordially invites you to

attend a Eucharistic Symposium led by His Excellency the Most Reverend Charles J. Chaput, Archbishop Emeritus of Philadelphia, highlighting the Year of the Eucharist of the Diocesan Golden Jubilee. **"Do this in remembrance of me"**

**Saturday, October 22, 2022**

Cathedral of Saint Thomas More  
3901 Cathedral Ln Arlington, VA 22203

**9 - 9:45 am:** Holy Mass in Cathedral - Celebrant: Bishop Burbidge | Homilist: Archbishop Chaput

**10:30 - 11:15 am :** Coffee Break in Burke Hall

**11:15 - 11:45 am:** Reflection Archbishop Chaput

**11:45 am - 12:30 pm:** Q&A Session

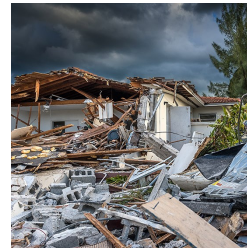
Adoration and Benediction

Dismissal

Registration is free but required and space is limited:

<https://www.arlingtondiocese.org/eucharistic-symposium/>

## XIN TIỀN LẦN 2 GIÚP NẠN NHÂN BÃO LỤT IAN



trong các thánh lễ cuối tuần tới, 15 và 16 tháng 10. Bão Ian đã gây ra rất nhiều thiệt hại cuối tháng 9 vừa qua, nhiều gia đình vẫn chưa trở lại nhà được ở Florida và Carolina. ĐTGM José Gómez, chủ tịch Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ, viết thư kêu gọi các

giáo phận quyên góp cho Quỹ Biển Cỗ Khẩn Cấp Giám Mục (Bishops Emergency Disaster Fund) để giúp cho các nạn nhân bão lụt. Số tiền khuyến góp được từ giáo họ sẽ gửi về cho giáo phận Arlington và giáo phận sẽ chuyển về cho HĐGM Hoa Kỳ. Xin mọi người đại lượng giúp đỡ, "là lành đùm lá rách."

## KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2023: XUÂN ĐOÀN KẾT.

HCT 2023 của giáo họ được tổ chức vào cuối tuần 14 & 15 tháng 1, 2023, tại Dulles Expo Center. Ban tổ chức HCT đang chuẩn bị và ráo riết kêu gọi và tìm kiếm các bảo trợ cho HCT 2023. Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, hay cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, thì xin giới thiệu HCT và kêu mời bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại HCT 2023. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn.

Chi phí cho HCT năm nay sẽ phải chi nhiều hơn bởi vì diện tích chỗ mượn lớn hơn gấp 3 lần những năm trước. Ngoài việc bảo trợ mua vé số, quảng cáo, quý vị có thể **bảo trợ cho các ca sĩ** với những ai yêu thích âm nhạc. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.



**ĐẠI NHẠC HỘI TẠ ƠN CONCERT** mừng lễ tạ ơn (Thanksgiving), cảm tạ Thiên Chúa, và gây quỹ phát triển giáo họ, được tổ chức vào **chiều thứ Sáu, ngày 25 tháng 11, tại St. Paul VI High School Auditorium**, một thính phòng hiện đại với 650 chỗ ngồi, được thiết kế thật đẹp, với hệ thống âm thanh

cực mạnh và ánh sáng hiện đại.

Xin kính mời quý vị tham dự Đại Nhạc Hội Tạ Ơn gồm nhiều ca sĩ nổi tiếng sẽ cống hiến cho quý vị những bài hát đậm tình quê hương, lòng người, và trữ tình vượt thời gian và không gian.



**Giá vé gồm có: \$100, \$75, và \$50.**

Xin các hội đoàn, ban ngành đoàn thể, giúp phổ biến và bán vé cho sinh hoạt gây quỹ này của giáo họ. Muốn mua vé xin liên lạc các anh chị có tên trong poster quảng cáo.

Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

**MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ.** Giáo họ có mua trước 101 lô đất tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park để làm chỗ chôn cất riêng cho giáo họ. Những ai muốn mua đất ở nghĩa trang này với giá **\$4,000** một lô, mua trước, và giá **\$4,400** một lô, mua khi cần gấp. **Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023.** xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại **(703) 894-7975**, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hướng ứng của quý vị.

**CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:** Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai

Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Agnes Trương Kim Hạnh ● Trương Thị Ngọc Liên.

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thứ Bảy 08-10 lễ 7 giờ tối

- Gia đình Trọng Hải xin tạ ơn
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dzung)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Dzung)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Maria Vũ Thị Lan lễ giỗ (Nguyễn Hùng Chi)
- Giuse Nguyễn Văn Thìn lễ giỗ (Nguyễn Hùng Chi)
- Giuse Nguyễn Hữu Tài lễ giỗ (Nguyễn Hùng Chi)
- Têrêsa Nguyễn Thị Hương (Nguyễn Hùng Chi)
- Máctin Nguyễn Hữu Tuấn (Nguyễn Hùng Chi)
- Gia đình Nguyễn Hùng Chi xin tạ ơn
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Trung Thành)
- Lucia Nguyễn Thị Liễn lễ giỗ (Trần Hữu Thuận)

#### Chúa Nhật 09-10 lễ 2 giờ trưa

- Dusch Lester (Dusch Le)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Mercer Grayson (Nhóm Tình Thương và Ban Tài Chánh)
- Anne Marie Ân Thị Xiêm (Lili Elhaj)
- Lili Elhaj xin ơn chữa lành và bình an cho Nicole Elhaj
- Phêrô Nguyễn Phú Tịnh (Tuan Tran)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (Hội CBMCG - Gx. CTTDVN)
- Phanxica Nguyễn Thị Lắm (BTC - Giáo họ La Vang)
- Giuse Bùi Sỹ Gia (OB. Phương Ninh)
- Micae Nguyễn Duệ (Nguyễn Huy - Phương Lê)
- Maria Nguyễn Thị Hạnh (Huy Trần)
- Phêrô (Trịnh Thanh Tùng)
- Anna Trần Thị Bá (Nguyễn Đức Hình)
- Cha Phanxiô Xaviê Trần Văn Cần (Nguyễn Đức Hình)
- Maria Trần Nhung
- Maria Nguyễn Thị Dết (Nguyễn Phi)
- Hoàng Thị Đào xin tạ ơn nhân dịp lễ thánh Têrêsa
- Phêrô Đỗ Văn Hiền (Châu Khanh)
- Maria Nguyễn Thị Tuyết (Châu Khanh)
- Maria Trần Thị Huệ (Nguyễn Thị Nhi)
- Maria Trần Thị Nhật (Duc V. Tran)
- Maria Nguyễn Thị Trinh (Triệu Ngọc Anh)
- Phêrô Triệu Văn Tấn (Triệu Ngọc Anh)
- Kim xin ơn bình an cho ba
- Gia đình Võ Kim xin tạ ơn
- Võ Kim xin ơn bình an cho Jenny

#### Chúa Nhật 09-10 lễ 7 giờ tối

- Eugénie Nguyễn Thị Bạch Tuyết mới qua đời (Nguyễn Tất Bửu)
- Gioan B. Nguyễn Tất Long và Rôsa Nguyễn Thị Trinh (Nguyễn Tất Bửu)
- Phêrô Thái Sơn Minh
- Maria Phạm Thị Bôn (Nguyễn Phi)
- Linh hồn Hoàng Đức Ninh (Tăng Cao Sang)
- Marie Dominique xin ơn chữa lành

# Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates  
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244  
Cell 703-966-7814  
Email: quangdhvac@cox.net



## POHANKA



Qui Nguyen  
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519  
Cell 703-622-6158  
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway  
Chantilly, Virginia 20151  
www.PohankaLexus.com

## Bánh mì DC sandwich

3103 Graham Rd, Falls Church, VA 22042

(703) 205-9300

Mon-Sun: 8am-8pm



Serving the best Vietnamese Sandwiches in Northern Virginia  
with online ordering for your convenience  
(banhmidc.com)

1635 N. George Mason Dr.  
Suite 180  
Arlington, VA 22205  
Phone: (703) 718-4282  
Fax: (703) 888-1824

Elysha Dinh, MD  
Pain Medicine

Email: ddinh@isppcenter.com

2021 K St. NW  
Suite 615  
Washington, DC 20006  
Phone: (202) 808-8295  
Fax: (202) 808-8296

isppcenter.com

### ANH VU

REALTORS®  
ABR® Certified  
Military Relocation Professional (MRP) Certified

703.989.0739

anhvurealtor82@gmail.com

anh.dmv.thereduxgroup.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (Residential & Commercial) vùng Virginia, DC, Maryland.

- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.

- Certified in Interior Design at Interior Design Institute.

- Sau mỗi deal closing (Mua hoặc Bán) Anh Vũ sẽ đóng góp trở lại cho Giáo Họ Lavang \$200 donation.



AVAILABLE

6 months for \$250

1 year for \$500

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
**571-251-0638**



## Pho Golden 5 Stars Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd  
Springfield, VA 22150

(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com



11264 James Swart Cir., Fairfax VA 22030

Phone: (571) 407-7055



NV Professional Services  
6828 Commerce St, Ste G1  
Springfield, VA 22150



Xin liên lạc: Thanh Võ  
703-688-2777 (Cell)  
703-688-3306 (Office)

☆ VÉ MÁY BAY ☆ VISA ☆ MIỄN THỊ THỰC ☆ BẢO LÃNH

Xin gọi văn phòng để xem giá vé. Chúng tôi làm thủ tục Visa hoặc Miễn Thị Thực (Visa 5 năm) nhanh và tiện. Có thể gửi hồ sơ qua email hoặc đến văn phòng.

☆ Gửi tiền về VN hoặc qua Mỹ. Giá \$2 cho \$100. Có thể thanh toán qua Zelle. Hóa đơn sẽ được gửi qua tin nhắn. Thân nhân nhận trong vòng 6-24 giờ.

nvprotravel@gmail.com | Có thể hẹn gần Centreville và Chantilly



PEARSON SMITH  
REALTY

## TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com



# ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

# KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road Herndon, VA 20171 571 376 5657  
Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm  
Sat : 9:00am - 5:00pm  
Sun : 10:00am - 4:00pm



## Dạy Đàn Piano

Đình Tường Nguyễn  
Email: tuong.nguyendinh1@gmail.com  
Phone: 571-329-6410  
Nhận dạy đàn, lên dây đàn, và tư vấn chọn/mua đàn piano



Kinh nghiệm  
Dạy đàn piano trên 20 năm với nhiều thể loại nhạc, từ căn bản đến cổ điển ở mọi lứa tuổi  
Dạy xướng âm, hoà âm  
Chuyên lên dây đàn piano

## AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.  
Thay thắng. Tune up  
Liên lạc: **Thắng**

Điện thoại: 856 308 7099

## GREENBRIAR BARBER SHOP



NGUYEN MINH / MANAGER

4900 Majestic Lane Fairfax, VA 22033  
Mon - Fri: 9am-7pm  
Sat: 8am-5pm

## CẦN BÁN



\* Mini Grand piano tình trạng nguyên hảo  
\* Bộ Salon gỗ tốt, điêu khắc và cần ốc sà cừ  
Xin liên lạc Cô Mỹ Dung 571-438-2489

## 24-HOUR SERVICE

Nhận việc nhỏ hay lớn  
Điện-Nước-Gas-Máy lạnh  
Build Nhà & Tiệm, Remodeling Kitchen & Bathroom - Licensed & Insured  
Liên lạc: **Quý Nguyễn**  
Call or Text: 571-523-7907

## HAIR SALON IN MANASSAS

TÌM THỢ BIẾT LÀM TÓC NỮ  
VÀ NHUỘM TÓC  
XIN LIÊN LẠC: **XUÂN TRANG**  
703-300-5403

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt  
**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2-5  
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030  
(703) 591-0862  
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



**Khanh Phan | General Contractor**  
Residential, Commercial, Architectural  
Engineering & Design  
Phone: 571-278-5914  
Email: Phan\_Construction@yahoo.com  
Web: www.phanconstruction.com  
LICENSED | BONDED | INSURED



WEDDING - BIRTHDAY - PARTY EVENT  
(DECORATE - EVENT PLANNER)  
818-813-4979 (English)  
818-983-6800 (Vietnamese)  
Email: Florencelelojenge@gmail.com  
www.florencelelojenge.com

TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER  
**PHONG TOYOTA**  
NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
SỐ ĐIỆN THOẠI 571-385-8779  
ĐỊA CHỈ - 10287 FAIRFAX BLVD, FAIRFAX, VA 22030

## AVAILABLE

6 months for \$100  
1 year for \$200  
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638



## Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

### Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



**Thịnh (Tim) Nguyễn**  
Agent  
New York Life Insurance Company  
6500 Arlington Blvd., Falls Church, VA 22042  
Cell: 703-402-7534

Tại sao phải cân nhắc mua bảo hiểm:

Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ, rủi ro mà quý vị không thể lường trước được. Những rủi ro này có thể lấy đi những gì quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

Chúng tôi cung cấp:

- Bảo hiểm nhân thọ
- Chương trình tài trợ của trường đại học
- Kế hoạch nghỉ hưu
- Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!

Why do we need Life Insurance:

Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

To you about life insurance is to be farsighted.

Experiences - Faithful - Integrity is how agents at New York Life operating

We provide:

- Life Insurance
- College Funding Options
- Retirement Services
- Long Term Care

Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

SMRU 1950548 10-01-2022

Medicare Open Enrollment: Từ ngày October 15<sup>th</sup> đến December 7<sup>th</sup>

ObamaCare: Từ ngày November 1<sup>st</sup> đến January 15<sup>th</sup>

Liên Lạc: **Thịnh (Tim) Nguyễn**

Cell: 703-402-7534

## AVAILABLE

6 months for \$100  
1 year for \$200  
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638

## AVAILABLE

6 months for \$100  
1 year for \$200  
Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc  
Trực Tiếp: **Chị Monique Nguyễn**  
571-251-0638

The Samba Entertainment LLC  
Presents  
\*Chương Trình Tiệc Đa Văn\*  
**HALLOWEEN Party**  
Trịnh Lam & Như Ý  
Ca Sĩ / MC Duy Minh  
Ngọc Hoa  
Thị Hằng  
Nguyễn Quỳnh  
Chủ Nhật Ngày 30 Tháng 10, 2022  
7:00pm - 12:00am  
**New Fortune Restaurant**  
16515 S. Frederick Ave, Gaithersburg, MD 20877  
Mọi chi tiết xin liên lạc:  
Điện thoại: 201-888-9971, Thành Phố: 301-326-6518  
Fax: 301-326-7014  
Giá vé VIP...\$100  
Bao gồm ăn trưa  
The Samba Band

## LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Túy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...  
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

## SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khoẻ tại nhà?"

## Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khoá đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)

# PHỞ SAIGON

9535 Braddock Road Fairfax, VA 22032

(P) 703-272-8839

Open: Tue - Sun / 11:00AM - 8PM

Order online: [www.PhoSaigon75.com](http://www.PhoSaigon75.com)



## Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vãn Jen Đinh

Chuyên khai vãn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vãn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



RESTAURANT

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

## Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates  
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.  
7815 Sudley Road  
Manassas, VA 20109  
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325  
Fax: 571-208-1326  
qsmilesdentalpc@gmail.com  
[www.qsmilesdentalpc.com](http://www.qsmilesdentalpc.com)

## CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG



[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

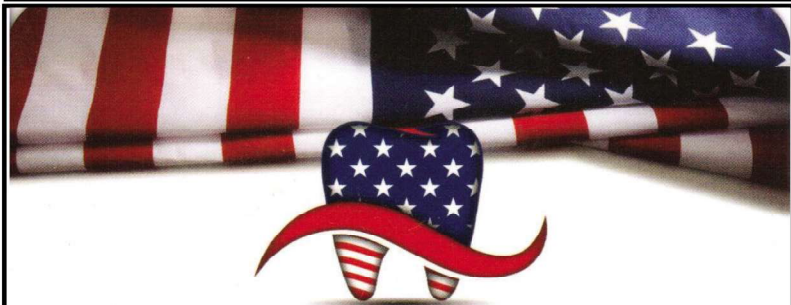
8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quản vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

[janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com)



## DENTIST OF AMERICA®

QUALITY, SERVICE, VALUE



4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

[Info@dentistofamerica.com](mailto:Info@dentistofamerica.com)

<https://dentistofamerica.com>

Dr. Thien V. Le  
General Dentist



### INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
Certified Invisalign Platinum Provider



### IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



### VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.  
5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999  
Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777  
www.potomacfallsdentist.com

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**  
XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

### Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)  
703-536-4001 Ext. 102 (Office)  
276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
ANNANDALE, VA22003

**Income Thấp, Không có Insurance**  
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:  
**Obamacare**

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trí)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



### PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant  
Dulles Park Shopping Center  
1058 Elden Street  
Herndon, VA 20170  
(703) 467-2060  
Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
http://www.phodulles75.com

### PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151  
(Sully Place Shopping Center)  
Mon-Sun: 11am-8pm  
(703) 502-4746



### CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Nailco  
3061-A Centreville Rd.  
Herndon, VA. 20171  
(Bên cạnh Chợ FOOD LION)  
Ph: (703) 796-9500  
Or (703) 895-8835

### CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI NAM, NỮ & TRẺ EM

Cắt da và Sơn Móng Tay Chân.

Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

**Cần tho cơ kinh nghiệm toc Nam/Nu. Biet  
Color/Highlight, biet lam ca Nail cang tot.**

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường  
rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square  
Shopping Center"

MỞ CỬA 7 NGÀY TRONG TUẦN

### TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea.

6920 Braddock Road, Ste A  
Annandale, VA 22003  
(571) 331-5843

Open 7 days / week  
12pm - 10pm

### BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phở 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

### PHỞ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza  
4090 Airline Parkway, Suite E  
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958  
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm



New Tek Studio  
by  
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com

www.hitechdentalonline.com

### HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ  
với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,  
Nhớ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...  
Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

**Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.**

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999